

# Information on Technical Intern Training

# 技能実習情報

## — Results of Your Medical Examination —

The goal of the Technical Intern Training Program is to help develop human resources in developing countries, and in order for JITCO to achieve this goal, it is important that all technical intern trainees acquire relevant skills and technologies in Japan and return safely home to their respective countries. As a technical intern trainee residing in a country where the lifestyle and living environment differ from your own, maintaining good health is perhaps one of your main concerns. A basic step in maintaining good health is to receive a medical examination. The Industrial Safety and Health Law requires workplaces to provide medical examinations as a means for prevention and early detection of diseases and for placing the right people in the right jobs in the workplace.

Under this law, employers must provide a medical examination (preliminary medical examination) when employing a full-time worker (technical intern trainee) (when commencing technical intern training based on an employment contract with an implementing organization). Employers must also provide a routine medical examination to full-time workers (technical intern trainees) once a year (once every six months in the case of workers who engage in potentially health-damaging work on a regular basis such as late-night shifts).

A preliminary medical examination consists of the following 11 items: (1) survey of past medical history and work history; (2) inspection of subjective and objective symptoms; (3) examination of height, weight, abdominal girth, eyesight and hearing; (4) chest X-ray; (5) measurement of blood pressure; (6) anemia examination (examination of hemoglobin content and number of red blood cells); (7) liver function examination (examination of GOT, GPT and  $\gamma$ GTP levels); (8) blood fat examination (examination of LDL cholesterol, HDL cholesterol and serum triglyceride levels); (9) blood glucose examination; (10) urinalysis (examination of the presence of sugar and protein in the urine); and (11) electrocardiogram (ECG).

None of the above items may be omitted from a preliminary medical examination.

Regular medical examinations basically consist of the same items as the above-mentioned preliminary medical examination (with item (4) including a sputum test in addition to the chest X-ray), but some items may be omitted if the physician in charge deems them unnecessary based on the standard designated by the Minister of Health, Labour and Welfare.

These medical examination items are respectively conducted to detect the following diseases at an early stage.

The hearing test in item (3) examines whether the patient can hear sounds of fixed sound pressure at frequencies of 1,000 Hz and 4,000 Hz. Sounds at 1,000 Hz are daily conversation-level sounds, while 4,000-Hz sounds comprise a range where early hearing loss begins with age.

The anemia test (6) is conducted to check for lack of

## — 健康診断の結果について —

外国人技能実習制度の目的は、開発途上国の人材育成を目指すもので、技能実習生の皆さんには、しっかり技能・技術を修得した上で、無事に帰国していただくことが大切です。生活習慣や生活環境を異にする国から来日して技能実習に励んでいる皆さんにとって、健康管理は重要な事柄と言えるでしょう。健康管理の基本となるのが健康診断です。職場で行う健康診断は病気予防、早期発見や適正な職場配置などを行うことを目的として「労働安全衛生法」で義務付けられています。

この法律の中で、事業者は、常時使用する労働者(技能実習生)を雇い入れるとき(実習実施機関との雇用契約に基づく技能実習が始まる時)は、健康診断(雇入時の健康診断)を行わなければならないと定められています。また、常時使用する労働者(技能実習生)に対し、1年以内ごとに1回(深夜労働等健康に有害な業務に常時従事する者は6ヶ月以内ごとに1回)定期的に健康診断(定期健康診断)を行わなければならないとされています。

さて、雇入時の健康診断の項目は、①既往歴及び業務歴の調査②自覚症状及び他覚症状の有無の検査③身長、体重、腹囲、視力及び聴力の検査④胸部エックス線検査⑤血圧の測定⑥貧血検査(血色素量及び赤血球数の検査)⑦肝機能検査(GOT、GPT、 $\gamma$ GTPの検査)⑧血中脂質検査(LDLコレステロール、HDLコレステロール、血清トリグリセライドの量の検査)⑨血糖検査⑩尿検査(尿中の糖及び蛋白の検査)⑪心電図検査の11項目です。

雇入時の健康診断では、検査項目を省略することはできません。

定期健康診断の項目も、上記の雇入時の健康診断項目とほぼ同様(定期健康診断では④が「胸部エックス線検査及び喀痰検査」となっている)ですが、厚生労働大臣が定める基準に基づき、医師が必要でないと認める項目については省略される場合があります。

これらの健康診断項目は、それぞれ次のような疾病の早期発見等のため行うものです。

③の聴力の検査は、1,000ヘルツ及び4,000ヘルツの周波数の一定の音圧の音が聞こえるかどうかの検査で、1,000ヘルツの音は日常会話の音域で、4,000ヘルツの音は加齢により早期に聴力低下が起こる音域とされています。

⑥の貧血検査は、加齢や食事の偏りなどによる貧血を把握するためのものです。

⑦の肝機能検査(GOT、GPT、 $\gamma$ GTPの検査)は、肝機能障害を早期

blood due to age or an unbalanced diet.

The liver function examination (7), which includes an examination of GOT, GPT and  $\gamma$ GTP levels, is conducted for early detection of any impairment of liver function.

The HDL cholesterol examination in item (8) aims to accurately assess the risk of brain and heart disorders by measuring HDL cholesterol level, which is closely associated with ischemic heart diseases such as angina and myocardial infarction.

Blood glucose examination (9) is conducted for accurate detection of diabetes at an early stage.

Urinalysis (10) is conducted for early detection of diabetes and renal disease.

The electrocardiogram (11) checks for arrhythmia, ischemic heart disease and heart abnormalities associated with high blood pressure.

Employers are required to notify workers (technical intern trainees) who receive a medical examination of the results of their examination.

You will probably also receive the results of your medical examination a little while after you receive an examination. The meaning of each item is as described above, so bear them in mind when you go over your results and use the information to maintain and further improve your health.

はあく  
に把握するためのものです。

⑧のHDLコレステロールの検査は、狭心症や心筋梗塞等の虚血性心疾患と関連が深いHDLコレステロールの量を把握することにより、よりの確に脳・心臓疾患の発生の危険性を評価するために行います。

⑨の血糖検査は、糖尿病を早期に的確に把握するために行います。

⑩の尿検査は、糖尿病や腎疾患を早期に把握するために行います。

⑪の心電図検査は、不整脈、虚血性心疾患、高血圧に伴う心臓の異常等を把握するために行います。

さらに、事業者は、健康診断を受けた労働者（技能実習生）に対し、その結果を通知するよう定められています。

皆さんにも健康診断受診後しばらくすると、健康診断結果が通知されるとお思います。

各項目の意味するところは上記の通りですので、それを踏まえ、今後の健康を確保し、さらに増進するために役立ててください。